

※ このメールは仕事でお目にかかった方とメールニュース配信を希望された方にお届けしております。
※ メール配信解除を希望される方は、メッセージ下部の“Click here to unsubscribe”よりお手続きをお願いします。



GRAND DUCHY OF LUXEMBOURG
Trade and Investment Office Tokyo

 **LUXEMBOURG**
TRADE & INVEST

CROSSROADS NEWSLETTER



January 2024 ISSUE #1 (日本版)

皆様、

ルクセンブルク経済のニュースレター「Crossroads(クロスロード)」日本版の2024年1月号をお届けします。

能登半島地震で犠牲となれた方々に心よりお悔やみ申し上げるとともに、被災された方々に心よりお見舞い申し上げます。被災地では非常に困難な状況が続いているようですが、一日も早い復興を心よりお祈り申し上げます。今回震源地となり最も被害の大きかった石川県は、ルクセンブルクと非常に親交の深いところで、ルクセンブルクの貨物航空会社カーゴルックスが30年以上にわたり小松空港に定期貨物便を就航させてるご縁で、政治、経済、文化など幅広い交流があります。昨年12月にはフェリング大使が馳知事を訪問し、カーゴルックスの北米便拡充の可能性や今後の交流継続への意欲について意見交換しました。知事表敬後に、金沢や能登の酒蔵を視察させて頂き、その素晴らしさに感銘を受けていたばかりでしたので、今回の震災には大使館でも

強い衝撃を受けております。ルクセンブルク本国の関係者からも心配する声が多数寄せられています。

グザヴィエ・ベッテル副首相兼外務・対外貿易大臣が1月24～26日に来日し、上川外務大臣とのワーキングディナーや林官房長官との会談に臨みました。上川大臣との会談では、ワーキングホリデーに関する口上書が交換され、今年6月に発効することとなり、また、二か国間航空協定が実質合意に至ったことも発表されました。1月25日には、大阪万博のルクセンブルク・パビリオン起工式を執り行いました。ベッテル副首相が来日・参列したことで、日本の関係者の方々にルクセンブルクの万博への意気込みが伝わったのではないかと思います。独自パビリオン（タイプA）としては3か国目の起工式で、神式で行ったのルクセンブルクが初めてだったそうです。非常に美しい地鎮祭で、神楽の奉納もあり、ルクセンブルクの使節団一同感銘を受けました。ご準備下さいました内藤ハウス様に感謝すると同時に、安全な工事となりますようお祈りします。起工式記念開催したレセプションでは、パビリオンの展示の内容を含む紹介動画を初公開しました。1年3か月後の万博開幕に向けて、ルクセンブルク館への期待を皆様に抱いて頂けたら嬉しいです。

2019年に着任し、駐日ルクセンブルク大使として活躍されたピエール・フェリング大使が、1月末に離任し、本省に戻られました。4年半の在任期間中には、コロナ禍、東京オリンピック、大阪万博へのルクセンブルク参加表明、安部元総理の国葬など、様々な出来事がありました。オリンピックの際にアンリ大公殿下が来日された他、ベッテル前首相は2度、シュナイダー元経済大臣、ファイヨ前経済大臣、アッセルポルン前外務大臣、バックス前財務大臣など、主要閣僚の来日が続ぎ、ルクセンブルクと日本の外交関係は確実に強化されたと感じています。フェリング大使は外務省入省前に金融機関で働いた経験があることから、当事務所の投資貿易促進活動に理解があり、様々な助言や支援を頂きました。実は、フェリング大使は今後、当貿易投資事務所の活動をルクセンブルク本国から管轄することになります。昨年11月のルクセンブルク新政権発足に伴い、貿易と投資誘致の担当部局が経済省から外務省に移行し、同部局の新局長にフェリング大使が就任されます。日本にルクセンブルクの経済使節団や閣僚が来日する際には、使節団の一員として日本の皆様とお会いすることがあるかもしれません。

ルクセンブルク貿易投資事務所

エグゼクティブ・ディレクター

松野百合子



グザヴィエ・ベッテル副首相と使節団が来日しました

2024年1月24日から26日、グザヴィエ・ベッテル副首相兼外務・対外通商相と使節団が来日しました。滞在中、ベッテル副首相は、林官房長官と会談し、上川外務大臣とのワーキングディナーに参加しました。25日には大阪・関西万博ルクセンブルクパビリオンの起工式にも出席しました。

 [Read more](#)



日本とルクセンブルク、航空協定に実質合意

日本とルクセンブルク両政府は、日・ルクセンブルク航空協定（Agreement between Japan and the Grand Duchy of Luxembourg for Air Services）に実質合意しました。

 [Read more](#)



**LUXEMBOURG TRADE AND
INVESTMENT OFFICE
IN TOKYO**

日本とルクセンブルク間のワーキング・ホリデー制度 6月導入へ

日本とルクセンブルク間における、ワーキング・ホリデー制度に関する口上書の交換がなされました

 [Read more](#)



ジェトロ茨城主催のビジネスミッションにて、ルクセンブルク発ディープテック企業7社が来日しました

ジェトロ茨城主催のビジネスミッションにて、ルクセンブルク発ディープテック企業7社が来日し、都内とつくば市でピッチイベントや関連研究機関等を訪問しました。

 [Read more](#)



“PROMOTING LUXEMBOURG WITH PASSION”

2023年10月の総選挙後、ルクセンブルクに新政権が誕生した。新外務・対外通商大臣のグザヴィエ・ベッテル氏に、欧州進出の足がかりを求める国際企業にルクセンブルクをアピールするためのビジョンについて聞いた。

Following the general elections in October 2023, Luxembourg has a new government. We spoke to the new Minister of Foreign Affairs and Foreign Trade, Xavier Bettel, about his vision for promoting Luxembourg to international companies looking for a foothold in Europe.

[Read more](#)(英語)



CAPTURING PATIENT FEEDBACK THE INNOVATIVE WAY

製薬研究企業は、膨大な量の患者データを処理するという課題に常に直面しており、それらのデータは収集が複雑かつ、多くの場合一様である。

ルクセンブルクのテック企業: Softbrik は、AI を活用した音声分析とデジタル・インタラクションを駆使することで、臨床研究の時間とコストを大幅に削減しながら、はるかに質の高い患者情報を、より多く収集することができる。

Pharma research companies are constantly faced with the challenge of processing huge quantities of patient data that are complex to gather and often of mediocre quality. Using AI-powered voice analysis and digital interaction, Luxembourg tech company Softbrik can capture much more patient intelligence

of far better quality, while significantly reducing the time and costs of clinical studies.

[Read more](#)(英語)



A PLACE FOR SCALING QUICKLY

2010年、Lokdeep Singh社は新たな仕事への挑戦のためにルクセンブルクへやって来た。それから13年後、彼はルクセンブルクの国籍も取得し、ルクセンブルクをヨーロッパ・レベルでビジネスを拡大するのに最適な場所、そして自分の故郷とも呼ぶようになった。

In 2010, Lokdeep Singh came to Luxembourg to take up a new professional challenge, thinking that he would stay for two to three years. 13 years later, he has become a Luxembourg national and calls the country both an excellent location for scaling businesses on the European level – and his home.

[Read more](#)(英語)



LUXEMBOURG'S SOUTH FROM PAST TO FUTURE

ルクセンブルク南部: ミネット地方は、もともと鉄鋼業の中心地として栄えた場所だったが、現在では研究者や学生が起業家や技術の専門家と出会う科学都市として知られている。観光情報を掲載している Web サイト: Visit Luxembourg にて、ミネット地方の魅力を紹介している。

Renowned as the centre of the country's thriving steel industry, Luxembourg's south now hosts the City of Sciences where researchers and students meet with entrepreneurs and technology

specialists. Visit Luxembourg takes us on a tour to discover the Minett region.

 [Read more](#)(英語)

 **LUXEMBOURG
TRADE & INVEST**



Luxembourg Trade and Investment
Office - Tokyo
c/o Embassy of Luxembourg
8-9, Yonbancho, Chiyoda-ku Tokyo 102-
0081
T.03 3265 9621 (ext. 2) | F. 03 3265
9624
Mail. tiotokyo@mae.etat.lu
Web. www.investinluxembourg.jp

[NEWS](#)
[EVENTS](#)
[PUBLICATIONS](#)
[PRESS](#)
[CONTACT](#)

ルクセンブルク経済省 東京貿易投資事務所は、欧州市場への入り口としてルクセンブルクへの進出と事業展開の支援をしています。また、ルクセンブルク企業の日本進出も支援しており、日本とルクセンブルクの貿易を促進しています。
ご質問等いつでも気軽にご連絡ください。

Supported by



EUROPEAN UNION
European Regional Development Fund

©2018 Luxinnovation

※ メール配信解除を希望される方は、お手数ですがメールにてお知らせください：tiotokyo@mae.etat.lu